

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś tam stado świń znaczne które są wypasywane na górze i poprosiły Go aby pozwoliłby im w nie wejść i pozwolił im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pasło się tam na górze znaczne stado świń. I poprosiły Go, aby pozwolił im w nie wejść. I pozwolił im.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Było zaś tam stado świń dość licznych pasące się na górze. I poprosiły go, aby pozwolił im w nie wejść. I pozwolił im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś tam stado świń znaczne które są wypasywane na górze i poprosiły Go aby pozwoliłby im w nie wejść i pozwolił im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A pasła się tam na górze spora trzoda świń. Demony poprosiły zatem, aby pozwolił im w nie wejść. I pozwolił im.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A było tam wielkie stado świń, które pasły się na górze. I <i>demony</i> prosiły go, aby pozwolił im w nie wejść. I pozwolił im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była tam trzoda wielka świń, która się pasła na górze, i prosili go, aby im dopuścił wstąpić w nie. I dopuścił im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było tam stado wielu wieprzów pasących się na górze. I prosili go, aby im w nie dopuścił wnieść. I dopuścił im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A była tam duża trzoda świń, pasących się na górze. I zaczęły Go prosić [złe duchy], żeby im pozwolił wejść w nie. I pozwolił im.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A było tam duże stado świń, pasące się na górze. I prosiły go, aby im pozwolił w nie wejść. I pozwolił im.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A było tam liczne stado świń, które pasło się na górze. Demony prosiły Go, aby im pozwolił w nie wejść. I zgodził się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pasła się tam na górze duża trzoda świń. Demony prosiły Go, żeby im pozwolił w nie wejść. I zgodził się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A pasło się tam na górze wielkie stado świń. Poprosiły Go zatem, aby im pozwolił wejść w nie. Pozwolił im.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na pobliskiej górze pasło się stado świń. Demony zaczęły go błagać: - Wpuść nas w te świny. I zgodził się na to.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A w tym miejscu na górze pasło się wielkie stado świń. I prosiły Go (czarty), aby im pozwolił wejść w te świny. I pozwolił im.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	A там було велике стадо свиней, що паслися на

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	горі; біси благали його, щоб наказав їм у них увійти; дозволив їм це.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Była zaś tam trzoda wieprzów dostatecznych tucząca się w tej górze. I przyzywały go aby nawróciłby w możliwość im do owych wejść; i nawrócił w możliwość im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A było tam, pasące się na wyżynie stado dość dużych świń; zatem go prosiły, by im pozwolił w nie wejść. I im pozwolił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A pasło się tam na wzgórzu duże stado świń; i demony błagały Go, aby pozwolił im w nie wejść. Więc im pozwolił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pasło się tam na górze liczne stado świń; demony upraszały go więc, by im pozwolił w nie wejść. I zezwolił im.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A na pobliskim wzgórzu, nad jeziorem, pasło się właśnie wielkie stado świń. Złe duchy prosiły więc, aby pozwolił im w nie wejść. A gdy Jezus zgodził się,